

# REVISTA INTERNACIONAL

---

## DE LA CRUZ ROJA



Publicación bimestral del  
Comité Internacional de la Cruz Roja  
al servicio del Movimiento Internacional de la Cruz Roja  
y de la Media Luna Roja



# COMITÉ INTERNACIONAL DE LA CRUZ ROJA

- Sr. CORNELIO SOMMARUGA, doctor en derecho por la Universidad de Zurich, doctor h.c. *rer. pol.* por la Universidad de Friburgo (Suiza), doctor h.c. en Relaciones Internacionales por la Universidad do Minho, Braga (Portugal), doctor h.c. en medicina por la Universidad de Bolonia (Italia), doctor h.c. por la Universidad de Nice-Sophia Antipolis, doctor en derecho h.c. por la Universidad Nacional de Seúl (República de Corea), *presidente* (miembro desde 1986)
- Sr. PIERRE KELLER, doctor en filosofía (relaciones internacionales) (Yale), banquero, *vice-presidente* (1984)
- Sr. CLAUDIO CARATSCH, licenciado en letras, *vicepresidente* (1990)
- Sr. ULRICH GAUDENZ MIDDENDORP, doctor en medicina, profesor asociado de la Facultad de Medicina de la Universidad de Zurich, ex jefe de la clínica quirúrgica del Hospital cantonal, Winterthur (1973)
- Sr. MAURICE AUBERT, doctor en derecho, vicepresidente honorario de 1984 a 1991 (1979)
- Sr. DIETRICH SCHINDLER, doctor en derecho, profesor en la Universidad de Zurich (1961-1973) (1980)
- Sra. RENÉE GUIGAN, secretaria general del «Institut de la Vie international», directora de establecimientos médico-sociales del cantón de Vaud, miembro de «International Association for Volunteer Effort» (1986)
- Sra. ANNE PETITPIERRE, doctora en derecho, abogada, profesora en la Facultad de derecho de la Universidad de Ginebra (1987)
- Sr. PAOLO BERNASCONI, abogado, licenciado en derecho, encargado de curso de derecho penal económico en las Universidades de San Gall y de Zurich, ex fiscal del Ministerio Público en Lugano, comisario de la fundación suiza *Pro Juventute* (1987)
- Sra. LISELOTTE KRAUS-GURNY, doctora en derecho por la Universidad de Zurich (1988)
- Sra. SUSY BRUSCHWEILER, enfermera, directora de la Escuela Superior de Enfermería de la Cruz Roja Suiza en Aarau (1988)
- Sr. JACQUES FORSTER, doctor en ciencias económicas, profesor en el Instituto Universitario de Estudios para el Desarrollo (IUED) en Ginebra (1988)
- Sr. PIERRE LANGUETIN, licenciado en ciencias económicas y comerciales, doctor honoris causa por la Universidad de Lausana, ex presidente de la Dirección General del Banco Nacional Suizo (1988)
- Sr. JACQUES MOREILLON, licenciado en derecho, doctor en ciencias políticas, secretario general de la Organización Mundial del Movimiento Scout, ex director general del CICR (1988)
- Sr. MAX DAETWYLER, licenciado en ciencias económicas y sociales por la Universidad de Ginebra y «Scholar in Residence» del IMI (International Management Institute) en Ginebra (1989)
- Sr. MARCO MUMENTHALER, doctor en medicina, ex profesor de neurología y ex rector de la Universidad de Berna (1989)
- Sr. RODOLPHE DE HALLER, doctor en medicina, profesor asociado de la Facultad de Medicina de la Universidad de Ginebra, presidente de «Association suisse contre la tuberculose et les maladies pulmonaires» (1991)
- Sr. DANIEL THÜRER, doctor en derecho, catedrático de la Facultad de Derecho de la Universidad de Zurich (1991)
- Sra. FRANCESCA POMETTA, licenciada en letras, ex embajadora de Suiza (1991)
- Sr. JEAN-FRANÇOIS AUBERT, doctor en derecho, profesor en la Universidad de Neuchâtel, ex diputado del Consejo Nacional y del Consejo de los Estados.
- Sr. JOSEF FELDMANN, doctor en letras, profesor titular de la Universidad de San Gall, jefe de Cuerpo de Ejército a disposición
- Sra. LILIAN UCHTENHAGEN, doctora en ciencias económicas por la Universidad de Basilea, ex diputada en el Consejo Nacional (1993)
- Sr. GEORGES-ANDRÉ CUENDET, licenciado en derecho por la Universidad de Ginebra, diplomado del Instituto de Estudios Políticos de la Universidad de París. M. A. de la Universidad de Stanford (EE.UU.), miembro del Consejo Administrativo de Cologny (Ginebra) (1993)

## CONSEJO EJECUTIVO

- Sr. Cornelio SOMMARUGA, *presidente*  
Sr. Claudio CARATSCH, *vicepresidente permanente*  
Sr. Jacques FORSTER, *miembro del CICR*  
Sra. Anne PETITPIERRE, *miembro del CICR*  
Sr. Peter FÜCHS, *director general*  
Sr. Jean DE COURTEN, *director de Actividades Operacionales*  
Sr. Yves SANDOZ, *director de Doctrina, Derecho y Relaciones con el Movimiento*

# REVISTA INTERNACIONAL DE LA CRUZ ROJA

## ÍNDICE

SEPTIEMBRE-OCTUBRE DE 1993  
Nº 119

*Especial*

### CONFERENCIA INTERNACIONAL PARA LA PROTECCIÓN DE LAS VÍCTIMAS DE LA GUERRA

<i>La palabra y la acción</i> , por Yves Sandoz, director de Doctrina, Derecho y Relaciones con el Movimiento . . . . .	376
<b>Conferencia Internacional para la Protección de las Víctimas de la Guerra</b> ( <i>Ginebra, 30 de agosto - 1 de septiembre de 1993</i> )	
● Introducción . . . . .	379
● Apertura de la Conferencia . . . . .	380
— Discurso del consejero federal, señor Flavio Cotti . . . . .	381
— Discurso del señor Cornelio Sommaruga, presidente del CICR, <i>relator especial</i> de la Conferencia . . . . .	385
● Desarrollo de la Conferencia . . . . .	389
<b>DECLARACIÓN FINAL DE LA CONFERENCIA</b> . . . . .	<b>398</b>
● Clausura de la Conferencia . . . . .	403
— Discurso final del señor Cornelio Sommaruga . . . . .	403
— Discurso final del señor Flavio Cotti . . . . .	409

**INFORME SOBRE LA PROTECCIÓN DE LAS VÍCTIMAS DE LA GUERRA**, elaborado por el *Comité Internacional de la Cruz Roja* ..... 411

**COMITÉ INTERNACIONAL DE LA CRUZ ROJA**

*EL CICR DE LUTO*

- Sierra Leona: dos enfermeras del CICR muertas en una emboscada ..... 469
- Tayikistán: muerte de un delegado del CICR en accidente de avión ..... 469

*50º ANIVERSARIO DEL SIB*

- Charles-Claude Biedermann:** Servicio Internacional de Búsquedas: cincuenta años al servicio de la humanidad ..... 470
- Paul Reynard:** El Comité Internacional de la Cruz Roja y el Servicio Internacional de Búsquedas de Arolsen ..... 481

**HECHOS Y DOCUMENTOS**

- Declaración de sucesión de la ex República Yugoslava de Macedonia a los Convenios de Ginebra y a sus Protocolos adicionales ..... 488
- Adhesión de la República de Colombia al Protocolo I ..... 488
- Adhesión de la República de Georgia a los Convenios de Ginebra y a sus Protocolos adicionales ..... 489
- Adhesión del Principado de Andorra a los Convenios de Ginebra. . . . 489
- Direcciones de las Sociedades Nacionales de la Cruz Roja y de la Media Luna Roja ..... 490

Debido a la abundancia de los temas dedicados a la *Conferencia Internacional para la Protección de las Víctimas de la Guerra*, se ha postergado para el próximo número de la *Revista* la publicación de las secciones «En el mundo de la Cruz Roja y de la Media Luna Roja» y «Libros y revistas».

Jean de Preux  
**DERECHO INTERNACIONAL HUMANITARIO**  
*TEXTOS DE SÍNTESIS*

De 1985 a 1989, la *Revista Internacional de la Cruz Roja* publicó nueve textos de síntesis en los que se abordaban diversos aspectos del derecho internacional humanitario. El autor, Jean de Preux, ex asesor jurídico del CICR, adoptó un enfoque didáctico para analizar temas tan importantes del derecho humanitario como el estatuto de combatiente o de prisionero de guerra y guiar al lector, poniendo de relieve palabras y expresiones clave relativas a cada tema tratado; *v. gr.*, sobre los combatientes: estatuto, respeto del derecho de los conflictos armados, pérdida del estatuto, condición general de visibilidad, alcance de la norma de visibilidad, etc. Su objetivo es facilitar la enseñanza del derecho humanitario, tanto a los iniciados como a los profanos, cualquiera que sea el círculo al que pertenecen.

Dada la acogida tan favorable que han dispensado a estos textos los difusores del derecho internacional humanitario en las Sociedades Nacionales de la Cruz Roja y de la Media Luna Roja, así como en los círculos académicos en particular, la *Revista* ha decidido agruparlos y publicarlos de nuevo en forma de compendio. Por su precio asequible y fácil manejo, esta obra será de gran utilidad al personal docente, a los estudiantes y a cualquier lector interesado.

Los textos de síntesis versan sobre los temas siguientes:

*Potencia protectora*  
*Protección de la población civil*  
*contra los efectos de las hostilidades*  
*Protección especial de*  
*las mujeres y los niños*  
*Identificación*  
*Captura*  
*Socorros*  
*Estatuto de combatiente*  
*y de prisionero de guerra*  
*Convenios y Estados neutrales*  
*Respeto debido a la persona humana*  
*en los Convenios de Ginebra*

Se publicó este compendio en *español, francés e inglés*. Precio: 8 francos suizos.

Diríjense los pedidos al CICR, División de Información Pública.